

MARTXOA 13-16 MARZO  
DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN  
2023

dFERIA

XXIX. ARTE ESZENIKOAK ARTES ESCÉNICAS



## dFERIA: FAKE

### THE PERFORMING ARTS FAIR

---

dFERIA is an unmissable performing arts event, an **eminently professional festival** offering professionals in the sector a wide variety of parallel activities (presentations, à la carte meetings, business matching, etc.). 2023 will once again definitely be offering a very special Festival this year that will include the very best of Spain's most recent performing arts productions while also providing a showcase for the performing arts in the Basque Country.

The 29th dFERIA will be held from the **13th to the 16th of March** (with a pre-fair event also programmed on the previous Saturday and Sunday) and will revolve around the *leitmotiv* of what is FAKE. This lack of judgement, mental disorientation and disinformation will be addressed... something really topical given the exponential spread of any kind of information through the mass use of new technologies and their enormous capacity for influence and manipulation in a society with critical thinking in decline.

dFERIA will feature **28 companies** who will be staging 28 shows (in 44 performances). As for the submissions that have been selected, it is worth stressing that a large number of shows (68.5 %) will have their premiere at dFERIA: one is a world premiere, another is being staged for the first time in Europa, two are Spanish premieres and 14 are premieres in the Basque Country. As far as disciplines are concerned, 46.5% of the programme will be dedicated to dance, another 39% to theatre, 11% to other disciplines and there will also be a circus show. As for the origins of the foreign companies, this year they will be coming from Cuba, Italy, Belgium, Germany and Costa Rica.

Tickets bought in advance will also have some **interesting discounts**. Up to the 12th of February, single tickets will have a lower price and a 25% discount will also be provided for the purchase of tickets for three or more shows at the Fair (except for *Diptych* on the 11th and 12th of March) which can be combined with the 10% discount for members of Donostia Kultura. Tickets are being put on sale today, **27th of January at 11:30**, on the web site and at the ticket offices at the Victoria Eugenia Theatre and the Principal Theatre.

## PROGRAMME

PRE-FAIR

---

### 11th OF MARCH

#### **DIPTYCH: THE MISSING DOOR AND THE LOST ROOM** PEEPING TOM

Victoria Eugenia Theatre | 19:30 | Premiere in the Basque Country | 70 min | Dance | Without a text

In *Diptych: The missing door and The lost room*, several characters are evolving in spaces from which they cannot escape. They set out on this journey full of hope to seek an ideal and pursue a dream. Now, they keep wandering through a mysterious and macabre labyrinth in which they are lost. The characters live halfway between reality and an imaginary world, guided by natural forces that lead them to an uncertain destiny.

Gabriela Carrizo and Franck Chartier create a disturbing, dark and enclosed world – typical in work by Peeping Tom, while at the same time placing a unique and extreme language of movement and performance right at the heart of the pieces.

Each part of the diptych has its own unique setting and evokes a film set. *The missing door* is set in a room or hallway filled with doors that won't open. The action in *The lost room* takes place in a cabin on a ship, focusing on the interior world of the characters. The scenic changes between the piece are carried out in plain sight and become a part of the performance, as if it were a live film montage.

Concept, Direction: Gabriela Carrizo, Franck Chartier | Performers: Konan Dayot, Fons Dhossche, Lauren Langlois, Panos Malactos, Alejandro Moya, Fanny Sage, Eliana Stragapede, Wan-Lun Yu | Artistic assistance: Thomas Michaux | Sound Dramaturgy: Raphaëlle Latini | Sound composition, arrangements: Raphaëlle Latini, Ismaël Colombani, Annalena Fröhlich, Louis-Clément da Costa, Eurudike de Beul | Lighting design: Tom Visser | Set design: Gabriela Carrizo, Justine Bougerol | Costume making: Seoljin Kim, Yi-Chun Liu, Louis-Clément Da Costa | Costumes: Sara Van Meer, Lulu Tikovsky, Wu Bingyan | Technical coordination: Giuliana Rienzi, Pjotr Eijckenboom | Technicians: Bram Geldhof/Ilias Johri (Lighting), Tim Thielemans/Jonas Castelijns (Sound) | Stage Management: Thomas Dobruszkes, Clement Michaux | Production assistants: Lisa Gunstone, Robin Appels | Production: Peeping Tom | Co-production: Parisko Opera Nazionale, Lilleko Opera, Tanz Köln, Göteborg Dance Eta Theatre Festival, Théâtre National Wallonie-Bruxelles, Desingel Antwerp, Bartzelonako Grec Festibala, Festival Aperto/Fondazione I Teatri (Reggio Emilia), Torinodanza Festival /Teatro Stabile Di Torino – Teatro Nazionale (Turin), Dampfzentrale Bern, Oriente Occidente Dance Festival (Rovereto)

Based on *Adrift*, created by the dancers from NDT I: Chloe Albaret, Lydia Bustinduy, César Faria Fernandes, Fernando Hernando Magadan/Spencer Dickhaus, Anna Hermann, Anne Jung, Marne Van Opstal, Roger van der Poel, Meng-ke Wu, Ema Yuasa/Rena Narumi. Artistic assistance: Louis-Clément Da Costa, Seoljin Kim, Yi-Chun Liu.

## 12th OF MARCH

### **LA CELDA SIN NOCHE (THE CELL WITH NO NIGHT)**

Antz3rkiz

Dance hall (VEA) | 17:00 | Premiere in Europe | 80 min | Theatre | Spanish

What does it mean to live in a cell for 23 years? This play based on real events explores what it means to be in prison, living in total isolation and how resistance emerges in these tough conditions. The work tells the story of Abdullah Öcalan, the only prisoner in a maximum-security island-prison to the south of Istanbul, since 1999. He was sentenced to death for being the leader of the Kurdistan Workers' Party, that is at war with the Turkish state. In a cell where the light is kept on for ever in solitary confinement, Öcalan's three souls must try to coexist with his decision and with themselves, while they decide on his future and Kurdistan's.

Author: Galder Irusta | Director: Mireia Gabilondo | Cast: Andrés Montero, Noelia Campos, Roberto Bautista | Set and costume design: Fernando Bernués | Lighting, Audiovisuals: David Bernués | Sound design: Daniel Alarcón | Production director: Ana Belén Santiago | Executive producer, technical coordinator: Rafael Ávalos | Technical producer: Arlette Arroyo | Dramatisation: Alejandra Marín | Director's assistant: Natalia Regidor

### **NUNCA HE ESTADO EN DUBLIN (I'VE NEVER BEEN TO DUBLIN)**

TENTAZIOA

Antzoki Zaharra Teatro Principal – SGAE Foundation venue | 19:00 | 90 min | Theatre | Spanish

*Nunca he estado en Dublín* is an acerbic comedy about accepting the experiences and beliefs of others. Because each one of us constructs our own reality, but to what extent are we able to live with other people's reality?

The Amesti family is getting together to celebrate Christmas Eve, but this year is special. Elena, the younger daughter, is back from London after three years without getting in touch and the four of them will finally be together again. However, she's not coming on her own but with Cindy, her Irish girlfriend who they all can't wait to meet. What nobody can imagine is that Cindy is an invisible character, a fantasy of Elena's that will upset the fragile balance that exists in this family, who argue about whether to accept or reject this strange guest. Over this delirious night each of them will bring out their own fantasies and miseries. And despite the difficulties that they have to accept each other, we will see that in actual fact they are looking for the same thing; a dream that will help them to live.

Author: Markos Goikolea | Director: Mireia Gabilondo | Cast: Iñigo Aranburu, Iñigo Azpitarte, Mireia Gabilondo, Aitziber Garmendia | Stage design: Fernando Bernués | Costumes: Ana Turrillas | Lighting: Xabier Lozano | Technical production: Acrónica Producciones | Administration: Maite Gorrotategi | Executive producer: Ane Antoñanzas | Producer: Paola Eguibar | Distribution: Portal 71

### **DIPTYCH: THE MISSING DOOR AND THE LOST ROOM**

PEEPING TOM

Victoria Eugenia Theatre | 19:00 | Premiere in the Basque Country | 70 min | Dance | With no text

Information in the programme for the 11th of March

**13th OF MARCH****RUNA****LALI AYGUADÉ COMPANY****Gazteszena | 12:00 | Premiere in the Basque Country | 60 min | Dance | Without a text**

Tales from another world. From another time. In this chaotic landscape, two humans investigate among the rubble, trying to imagine and feel once again what once was and what they were. Sensing the past. Innocent people who now turn these ruins into allies and into games in order to understand reality.

*Runa* reveals the beauty of this fragile past, of which very little is left, in order to cling to life. Through the abstract movement of the body and how this is related to weight and other dimensions, these characters bring us back to the essence of what we are: beings affected by time. How to carry on when the *Runa* is all in the mind?

Dancers, choreography: Lali Ayguadé, Lisard Tranis | musical composition Miguel Marín | Artistic director: Lali Ayguadé | Choreography: Lali Ayguadé, Lisard Tranis | Director's assistant: Fanny Cleyrat | Lighting design: Conchita Pons | Set design: Martina Cabanas | Costumes: Ferran Casanova, Cristian Betancurt | Set design assistant: Sergi Perez | Production, distribution: Lali Ayguadé Company | Artistic guidance: Jordi Oriol

**SEXPIERTOS****TANTTAKA TEATROA****San Telmo Museum | 12:00 | 70 min | Theatre | Spanish**

They say that Ana's heart is an empty bedroom. Nico wants to tattoo his. They get stuck in a lift and will go from being strangers to friends. Well, this happened three years ago, but by travelling back to the past, we'll experience in the present what they may tell us. Love, sex, loneliness and people's prejudices will be the issues to be addressed.

The journalist with cerebral palsy and the sweets seller mired in contradictions will explain without any inhibitions some of their sexual emotional experiences to show that each one of us, with our own personal kind of palsy, have different fears, dreams and hopes. A story about two friends and personal growth tinged with humour and pain in equal measure.

Director: Mireia Gabilondo | Authors: Kepa Errasti, Telmo Irureta | Cast: Aitziber Garmendia, Telmo Irureta | Stage design: Fernando Bernués | Lighting: Xabier Lozano | technical coordination: Acrónica Producciones | Administration: Maite Gorrotxategi | Production: Paola Eguibar, Nagore Plazaola | Distribution: Portal 71

**WELCOME:****SAMSARA****CHEY JURADO & JAVITO MARIO****Tabakalera, Kutxa kultur Plaza | 13:30 + 14:00 | Premiere in the Basque Country | 15 min | Dance | Without a text**

Human beings have lost their identity through wanting to find it outside themselves; this is the starting point for drifting in an endless circle, made up of castles made of sand and labyrinths of illusions called SAMSARA, where escaping from this and finding yourself will come from accepting the end of the internal duality between the observer and the observed.

It is in this process that Chey Jurado and Javier M Salcedo will interpret human beings and their search through dance and acrobatics. The scenario known as SAMSARA will be represented by some extraordinary atmospheric lighting and personally recorded sounds of everyday actions, landscapes and moments, accompanied by the artists' presence and body language. A premiere in the Basque Country.

Author: Chey Jurado, Javier M Salcedo | Music: Nicolas Jaer, Kali Malone | Performers: Chey Jurado, Javier M Salcedo | Distribution: Patty Hinchado | Management: Patty Hinchado

**LA CELDA SIN NOCHE****Antz3rkiz****Dance hall (VEA) | 16:30 | Premiere in Europe | 80 min | Theatre | Spanish**

Information in the programme for the 12th of March

---

**HERNANI****ARTE Y DESMAYO****Victoria Eugenia Club | 16:45 | Premiere in the Basque Country | 80 min | Theatre | Spanish**

Julen is an ex-member of ETA who has agreed to get together in prison with Edmundo, the son of a man that he kidnapped in the past. The prisoner has come to the meeting with the intention of asking for forgiveness, but his interlocutor has a quite different aim: to get revenge. However it won't be a conventional kind of revenge. Edmundo has devised an unusual surprise plan that will get both of them caught up in an unrelenting mixup.

*Hernani* is a daring comedy full of plot twists and surprises that, as well as making people laugh, reflects on topical issues like ideological clashes, living in harmony or the search for friendship.

Author: Fernando Erre | Cast: Daniel Ortiz, Jordi Aguilar | Voices: Carlos Hipólito, Iñaki López, Mikel Bermejo | Direction: Juanma Gómez | Production: Arte & Desmayo | Lighting: Daniel Dicenta | Music: Ander García, Josean Bengoetxea | Sound: Mikel Castells | Sound technician, lighting: Dayana Contreras | Photography: Daniel Dicenta, David White | Graphic design: Carmencita Whitetower

---

**LURTARROK****EL MONO HABITADO****Intxaurre Cultural Centre | 18:30 | 90 min | Theatre | Basque**

Satur and Martín are driving along a back road when they have an accident caused by a strange object. They go into the woods and it is right there, faced with the remains of a UFO and evidence of a 'higher intelligence', that they start to consider their own intelligence and their place in the universe. They will be joined by Letizia, a Brazilian damsel who comes to the rescue on a scooter with no lights to "accentuate" this extraordinary adventure. Cut off and out of range, they will have the entire night to become aware of what they are: little earthlings with their good and bad sides, extraordinary beings on a sphere that never stops turning.

Cast: Begoña Martín Treviño, Raúl Camino, Aitor Pérez Collado | Outside eye: Julio Cortázar | Text: Raúl Camino | Lighting design: David Alcorta | Tour technician: Alaine Arzoz | Stage design: El mono habitado | Stage production: Fernando Pérez Fernández | Costumes: La funambulista | Translation and advice in Basque: Asis Iriondo | Photography: La caja gris | Video: Teklak | Graphic design: Makondo

---

**NUNCA HE ESTADO EN DUBLIN****TENTAZIOA****Antzoki Zaharra Teatro Principal – SGAE Foundation venue | 18:30 | 90 min | Theatre | Spanish**

Information in the programme for the 12th of March.

---

**STRIP-TEASE****MORFEO TEATRO****Victoria Eugenia Theatre | 20:30 | Premiere in the Basque Country | 85 min | Theatre | Spanish**

Mr. A and Mr. B are forced, for no apparent reason, into a claustrophobic room. Two men who argue to try and understand why they are there, and find out the reason that has led them to such a baffling place. To their surprise, a menacing hand appears through the door and begins to make signs to order them to strip off.

This updated version of the original work of the same name by the Polish author Slawomir Mrozek, written at the height of the Cold War, is staged against the backdrop of a world with its principles in decline, doomed to consumerism and facing the threat of a war that seems to have been forgotten.

Directors: Mayte Bona, Patricia Diez-Labin | Cast: Francisco Negro, Felipe Santiago | Stage designer: Regue | Technical director: Pachi | Lighting: Pachi

---

**14th OF MARCH**

---

**LURTARROK-TERRICOLAS****EL MONO HABITADO****Intxaurre Cultural Centre | 9:00 | 77 min | Theatre | Spanish**

Information in the programme for the 13th of March.

---

**MOOR KRAD****ERTZA****Gazteszena | 10:45 | 70 min | Dance | With no text**

*Moor Krad* aims to reveal the shadow that all of us have. Those aspects of ourselves that for various reasons we repress throughout our lives and keep in the darkroom of our personality, as if they didn't form part of us. The characters who live on this moor are aware that they have a dark side and that in turn, this makes them complete as people. This is why they do not try to hide their contradictions and they appear just the way they are.

In *Moor Krad* there are no lies, double standards, or parallel lives. Everything that there is comes to light. Although we are born in a pure state, we spend most of our childhood and youth deciding which parts of ourselves we must store away to please other people and be accepted; the rest we spend on the other hand trying to pour them out...

Modern dance is the main language used in this show, fused with new techniques like krumping, tutting or urban dance. Musically, it uses pieces by Baroque composers like John Dowland and Henry Purcell updated through electronica by the musicians, Iñar Sastre and Marc Kanou, and sung live by Iosu Yeregui.

Director: Asier Zabaleta | Performers: Valerio Di Giovanni, Rafke Van Houplines, Pilar Andrés, Denis Martinez, Thiago Luiz Almeida, Iosu Yeregui | Choreography: Asier Zabaleta (in collaboration with the dancers) | Original music: Marc Kanou, Iñar Sastre (Versions of Pieces by John Dowland and Henry Purcell) | lighting designer and technician: Junky Mayo | Sound: Itziar Bote | Technical services: Eragin Stac | Stage design: Pello Artola | Costumes: Iosu Yeregui | Production: Ertza Sorkuntza Artistikoa S.L. | Distribution: Ines Bermejo

---

**SWEET DREAMS****ALBERTO VELASCO****Lugaritz Cultural Centre | 16:30 | Premiere in the Basque Country | 70 min | Multidisciplinary | Spanish**

A proposal that combines various artistic styles in a piece that addresses the passage of time, crises and how we look at ourselves. A work to empathise with and feel identified with, so that we can live life to the full. This is a talking dance piece. It's about thinking about being able to be someone else and changing what conditions our decisions, our way of life, our longings, our desires and our relationships. However, it is impossible to meet expectations and we don't deserve to be a kind of walking disappointment.

A show with humour and tears, and a drama in which there is "lip-syncing" and cooking classes. A show, nonetheless, about the desire to live.

Created and performed by: Alberto Velasco | Assistant: Maria Pizarro | Stage design: Alessio Meloni | Costumes: Sara Sánchez de la Morena | Sound space: The New Carrot Studios | Lighting: Abel García, Alberto Velasco | Technician: Abel García | Poster photo: Dominik Valvo | Direct photography: Juan Borgos | Design: Laura Velasco | Promotional video director: Afi Oco | Promotional video colour: Carmina Riquelme | Live video recording: The Black Cactus Studios | Live teaser director: Guillermo Centenera | Live teaser producer: Marta Hita | Communication, press: Josi Cortés | Agent: Representative of Mesala Films | Sign-language performer: Laura Castillo

---

**LA CELDA SIN NOCHE****Antz3rkiz****Dance hall (VEA) | 16:30 | Premiere in Europe | 80 min | Theatre | Spanish**

Information in the programme for the 12th of March.

---

**SEMPIERTOS****TANTTAKA TEATROA****San Telmo Museum | 18:30 | 70 min | Theatre | Spanish**

Information in the programme for the 13th of March.

---

**IHIR****AMAIA ELIZARAN****Victoria Eugenia theatre, Club | 16:45 | Premiere | 35 min | Dance | With no text**

*Ihir* is a thought-provoking experience that alternates powerful images and strikingly lively passages with scenes that are more calm and subtle. A solo performance by the dancer Amaia Elizaran accompanied by the repertoire of sounds devised by Liam Ó Maonlaí, whose use of different musical instruments like the piano, Celtic harp, flute and his voice, make it possible to create a unique atmosphere.

A piece based on improvisation which outlines a clearly emotional journey that particularly explores the unfinished and the eternal.

Director: Amaia Elizaran | Original music: Liam Ó Maonlaí | Costumes: Xabier Mujika | Lighting design: Sergio García | Sound: Iñigo Egia | Photography: Etanowski, Iñigo Royo | Video: Etanowski | Publicity, communication: Jokin Elizaran | Coordination: Amaia Elizaran

---

### **HOW TO\_ JUST ANOTHER BOLÉRO**

**EM+ EMANUELE ROSA & MARIO FOCARACCIO**

**Victoria Eugenia Antzokia, Club | 16:45 | Premiere in Spain | 18 min | Dance | With no text**

This work is a short duet about the famous orchestral piece in a single movement, "Boléro". Here, 18 fleeting images blend into each other in suspended time, as if they were detached from the reality surrounding them. Both dancers, like animals in captivity, are squeezed against their will into a tiny but familiar space, where they seem to have lost not only any notions and memories of their nature, but also their role and how to behave in order to live together. Like tamed animals in a cage at a zoo that are dependent on each other, they are observed from outside.

*How to\_ Just Another Boléro* aims to become a portrayal of various attempts to re-learn how to behave, touch, cooperate, help, love... constantly switching between dramatic and ironic tones.

Concept, choreography, performance: Emanuele Rosa, Maria Focaraccio | Lighting: Michele Piazzi | Dramaturgical support: Carlotta Jarchow

---

### **BÚHO**

**TITZINA TEATRO**

**Antzoki Zaharra Teatro Principal - Fundación SGAE Gunea | 18:30 | 75 min | Theatre | Castellano**

Pablo, a forensic anthropologist who specialises in palaeolithic sites suffers a stroke that leaves him with severe amnesia. We attend an interior search through his memory to recover his recollections, and in short, his identity.

Idea, creation, direction: Diego Lorca, Pako Merino | Playwright: Diego Lorca | Cast: Diego Lorca, Pako Merino | Musical composition and sound: Jonatan Bernabeu, Tomomi Kubo | Lighting design: Jordi Thomàs | Technical director: Albert Anglada | Video design: Joan Rodón | Costumes: Ona Grau | Set design: Rocío Peña | Set construction: Albert Ventura, La Forja del Vallès | Graphic design: Isa Basset | Photography: Quim Cabeza | Production: Luz Rondón

---

### **YARIN**

**KUKAI DANTZA, ANDRÉS MARÍN**

**Victoria Eugenia Theatre | 20:30 | 60 min | Dance | With no text**

*Yarin* is roots. *Yarin* is an encounter. *Yarin* is dialogue.

We find two men who look at things from their roots, that they delve into as a way of interacting with their surroundings. They come here with a specific origin and an essence of their own, they offer us an encounter; they talk... Dialogue is not always easy, it is built based on listening and respect... Sometimes it brings us closer, sometimes it drives us apart, sometimes it strains us... and sometimes it also embraces us.

*Yarin* offers us an intercultural encounter, where the Basque dancer Jon Maya and the flamenco dancer Andrés Marín, accompanied by live music by Julen Achiary, come together on the basis of an honest dialogue, which shows us their differences and their desire to share through these a common path towards a future.

Dancers: Andrés Marín, Jon Maya | Live music: Julen Achiary | Choreography: Andrés Marín, Jon Maya, Sharon Fridman | Dramaturgy: Sharon Fridman | Assistant choreographer: Melania Olcina | Lighting, stage space: David Bernués | Sound space: Xabier Erkizia | Creative production: Doltza Oar-Arteta | Costumes: Ikerne Giménez | Technical team: Acrónica Producciones | Management and administration: Elena García | Production: Kukai Dantza | Partners, co-producers: Bienal de Flamenco de Sevilla, BBK Bilbao Aretoa, Errenteriako Udala, Festival Escenas de Patrimonio, Festival de Itálica, Malandain Ballet Biarritz, Victoria Eugenia Antzokia, Etxepare Euskal Institutua

---

**SUIRREALISMO**

**CIRCLE OF TRUST & LOGELA**

**Intxaurrenondo cultural Centre | 9:30 | Premiere in the Basque Country | 55 min | Dance | With no text**

When the Second World War broke out in the 1940s, the cafés in Paris were the meeting place for artists from different disciplines who created a new artistic movement: surrealism.

One of the characteristics of the surrealist artists is showing that the unconscious is the source of the imagination. Logela and Circle of Trust probe the unconscious and reinterpret the work of these artists using the language of the 21st century: SUIRREALISMO.

Music, breakdance, visual arts... in this montage that brings surrealism to the 21st century.

Artistic Director: Imanol Garaizabal & COT | Choreography director: Circle of Trust | Dancers: Francisco Sánchez, Carmina Gimeno, Juan Manuel Aragón, David Vento, Alberto Pardo, Marcos Pardo | Production: Logela Multimedia & Juan Manuel Aragón | Choreography: Circle of Trust | Set design: Logela Multimedia | Audiovisual director: Imanol Garaizabal | Sound: Ander Garaizabal & DJ PUT1 | Technical production: Karlos Gomez | Lighting: Jon Zubia

---

**LOS PERROS (THE DOGS)**

**LED SHILOUETTE**

**Gazteszena | 11:00 | Premiere in the Basque Country | 50 min | Dance | Basque**

Those of us born in the digital age face a process of dehumanization and isolation if we want to create a clearly defined identity or a personal brand.

More than ever, we are a product for sale and youth is the most coveted value. Modernity ravages the most vulnerable and marginalises misfits who struggle between rebellion and submissiveness.

The piece offers a state of resistance; as dogs who meet, who share joy and pain, who fall down and get up, who dance, who rebel through love to find meaning in their lives. A passionate dance that finds its purest meaning in repetition and catharsis: dancing to the point of exhaustion, barking to your last breath, living till you drop.

Director: Led Silhouette | Artistic director: Marcos Morau | Choreography: Marcos Morau, | Dancers: Jon Lopez, Martxel Rodriguez | Text: Carmina S. Belda | Translation: Gaizka Sarasola, Mattane Rodriguez | Voice-over: Oier Zuñiga | Technical director, lighting designer: Andoni Mendizabal | Machinery, stage management: Iñaki Iriarte | Sound design: Juan Cristóbal Saavedra | Special collaboration: Verde Prato | Set design: David Pascual | Photography: Irantzu Pastor | Costumes: Cobos Vestuario | Masks, props: Juan Serrano - GADGET Efectos Especiales | Prothesis: Martí Doy | Production, distribution: Led Silhouette | Production assistant: Nagore Martinez

---

**SWEET DREAMS**

**ALBERTO VELASCO**

**Lugaritz Cultural Centre | 16:30 | Premiere in the Basque Country | 70 min | Multidisciplinary | Spanish**

Information in the programme for the 14th of March.

---

**IHIR**

**AMAIA ELIZARAN**

**Victoria Eugenia Theatre, Club | 16:45 | Premiere | 35 min | Dance | With no text**

Information in the programme for the 14th of March.

---

**HOW TO\_ JUST ANOTHER BOLÉRO**

**EM+ EMANUELE ROSA & MARIO FOCARACCIO**

**Victoria Eugenia theatre, Club | 16:45 | Premiere in Spain | 18 min | Dance | With no text**

Information in the programme for the 14th of March.



---

**UN ELOGIO SOBRE LA VEJEZ (IN PRAISE OF OLD AGE)****ON DO KO****Dance Hall (VEA) | 17:45 | 30 min | Multidisciplinary | Spanish | Free with an invitation**

*Un elogio sobre la vejez* is an unusual show that features people from 72 to 94 years of age, and aims to be a tribute to old age, frailty and strength. It offers a sensory and emotional journey that leads us to consider how art can build, perpetuate and challenge the stereotypical views and models that exist about what it means to grow old today.

Directed by the actress and creator Mafalda Saloio, it is the result of a collective creative process with senior citizens from the Egia neighbourhood in Donostia, and the participation of musicians from the Basque Youth Orchestra (EGO), that aims, through bodies, voices, music and emotions, to work on an unbiased vision about age.

Artistic director: Mafalda Saloio | Cast: Ascen Jimenez, Carmen Holgado, Carmen Medina, Carmen Vals, Conchi Bernad, Conchi Gonzales, Iñaki Murua, Isabel Fernández, Gloria García, Jesús Torregaray, Mikeli García, Nubia Ramírez, María Queijas, Manoli García, Pepa Rincón, Pilar Romea, Pilar Samperio | Music: EGO- Euskadiko Gazte Orkestra: Irene Bartolomé (violin), Irene Busosns (viola), Eugenio Madrid (cello) | Photography: Iñigo Ibañez

---

**SEXPIERTOS****TANTTAKA TEATROA****San Telmo Museum | 18:30 | 70 min | Theatre | Spanish**

Information in the programme for the 13th of March.

---

**EL NADADOR DE AGUAS ABIERTAS (THE SWIMMER IN OPEN WATER)****K PRODUCCIONES****Antzoki Zaharra Teatro Principal - SGAE Foundation venue | 18:30 | Premiere in the Basque Country | 90 min | Theatre | Spanish**

Nilo is a mediocre actor who nobody gives any work to anymore. His wife has left him and he enters a downward spiral of self-destructive thoughts. Thanks to Walrus, an expert swimmer who is hiding a family trauma, Nilo will learn to swim at 48 years of age, and in this process he will also learn the most important lesson of his life.

*El nadador de aguas abiertas* is an enthralling story. Two lives become entangled "by chance" the sea, and on the shore, friendship acts quite literally as a lifeline...

Cast: Markos Marín, Adolfo Fernández | Author: Adam Martín Skilton | Adaptation: María Goiricelaya | Translation into Basque: Aizpea Goenaga | Director, stage space: Fernando Bernués | Lighting design: David Bernués | Costumes: Ana Turrillas | Video scene: Acrónica Producciones | Music, sound space: Fernando Velázquez | Executive producer: Cristina Elso | Graphic design: MINIM Comunicación | Press, communication: María Díaz

---

**CELESTINA INFERNAL****TEATRO CORSARIO****Victoria Eugenia Theatre | 20:30 | 60 min | Theatre | Spanish**

*Celestina Infernal* is a show for adults, represented by some impressive life-size puppets, based around one of the best-known characters in universal culture. This is a fantasy in which there is no shortage of passionate love affairs (with some surprising eroticism), violence, death and really black humour. Celestina is a witch who uses the rope for hanging people for her spells. When she desperately tries to go back to being young again and enjoy lost pleasures, a difficult commission arrives: getting Melibea to fall in love with Calisto.

Author, director: Jesús Peña | Actors-Puppeteers: Olga Mansilla, Teresa Lázaro, Miguel Jerez, Alfonso Peña | Original music: Juan Carlos Martín | Lighting: Xiqui Rodríguez | Sound: Xabi Sainz | Design, creation of puppets: Teatro Corsario | Coproduction: Teatro Calderón - Fundación Municipal de Cultura - Ayuntamiento de Valladolid, Victoria Eugenia Antzokia, Circe Producciones Teatrales S.L.



---

**LA CAJA (THE BOX)**

TEATRO DE LA CATRINA

Intxaurreondo Cultural centre | 9:30 | Premiere in the Basque Country | 60 min | Theatre | Spanish

Focusing on three wonderful disordered minds, this autobiographical documentary play was a result of the experience the author had when a person very close to her was diagnosed with a mental illness. It is a piece to bring us closer to the universe of the human mind through a poetic social journey, whose aim is to cross the boundary that separates the “insane” from those of us who perceive reality within the parameters accepted by our society.

Created by: Desirée Belmonte, Sebastián López, Carlos Molina | Text, director, performer: Desirée Belmonte | Music: Pedro Acevedo / Lighting: Carlos Molina | Visuals: Sebastián López | Stage space: Sebastián López, Carlos Molina | Artistic advice: Isaac Torres, Ángela Verdugo | Sound engineer: Julián Parreño | Audiovisual editing: Sebastián López, Carlos Molina, Julián Parreño | Construction of the box: David Durán | Costumes: Pascual Peris | Graphic design: Guillermo Martín | Photography: Sebastián López, Alain Dacheux | Production: Teatro de la Catrina

---

**LA CASA VACÍA (THE EMPTY HOUSE)**

PROYECTO LARRUA

Gazteszena | 11:00 | 67 min | Dance | Spanish

*La casa vacía* tells the story of an artist who has recently passed away and her partner. The relationship that they both have with art, love, forgetfulness, loneliness, memory, frailty and emptiness. Narrating and telling their life stories to be able to heal wounds and to be able to forget.

*La casa vacía* is a Dance-Theatre-Documentary piece in which scenes are broken up as if they were “a collage of life, images and memories”. The performers form part of this collage in different situations by sometimes actively taking part in these memories and on other occasions as witnesses and spectators of these. It is a piece in which contemporary dance coexists in harmony with theatre through the shooting of a documentary that marks out a map and route in the life of a renowned plastic artist and where the performers are immersed, in different ways, in these stories.

Choreography: Jordi Vilaseca | Playwrights: Pedro Casas, Jordi Vilaseca | Sound space: Luis Miguel Cobo | Dancers: Ainhoa Usandizaga, Begoña Martín, Maddi Ruiz de Loizaga, Ingrid Magriñá Martínez, Aritz López Gómez | Stage space: Enric Planas | Lighting design: David Alcorta | Costumes: Xabier Mujika | Production: Aritz López | Show coproduced by the Vitoria – Gasteiz municipal theatre network, Dansa Metropolitana in collaboration with La Faktoria

---

**FRESA Y CHOCOLATE, 30 AÑOS DESPUÉS (STRAWBERRY AND CHOCOLATE, 30 YEARS LATER)**

LA VENTANA MÁGICA

Lugaritz Cultural centre | 13:00 + 16:30 | Premiere in the Basque Country | 70 min | Theatre | Spanish

At the Coppelia ice-cream parlour in Havana, a young communist activist and a cultured, gay fabulist become friends. This is a social critique based on the values of tolerance and sexual diversity.

This text that first appeared 30 years ago, led to the script for the film, and is performed by Joel Angelino, who played the role of the sculptor in the film. This work forms part of the commemoration of the 30th anniversary of this award-winning Cuban film.

Author: Senel Paz | Production: La Ventana Mágica | Director’s consultant: Oscar Molina | Performance consultant: Mirtha Ibarra | Lighting technician: Raúl Beldarrain | Production: Myriam Chaparro | Lighting designer, performer, director: Joel Angelino | Distributor: Leo Buenaventura

---

**BURGOS-NEW YORK DANTZ**

Victoria Eugenia Club | 13:00+16:45 | 30 min | Premiere in the Basque Country | Dance | With no text

**Three dance pieces:**

• **Continuum (Cuba)**

The clearer our conscience, the better prepared we will be to accept death as a natural inevitable process. Death is what gives life meaning, we know this because we are alive, here and now.

Choreography: Niosbel Osmar González Rubio | Dancers: Julio José León Torres | Music: Pepe Gavilondo, Sarah Gutiérrez | The song *Los escondidos* composed and performed by Joao del Monte

• **The conversation (Italy)**

Two beings unaware of what exists around them, attracted by a kind of energy, meet in a silent conversation that leads them to explore the beauty and difficulty of sharing their personal private space. This fragile balance is shattered by the instinct to prevail over the other: not listening to or empathising with each other means that they block each other and repress their own freedom. By separating, they rediscover their individuality and understand the need to interact with each other, but this time with a mature conscience, in a conversation that is no longer a dialogue of the deaf, but becomes deeply intimate.

Choreography, dancers: Giovanni Matteo Patrino, Alessandra Ruggeri | Music: Kangding Ray – NN/Peaks Flore - Coded Language Dictaphone - The conversation

• **Raíz (Spain)**

Where my comfort begins, my freedom ends. Picking up vices to acquire an identity is what I do. Isn't this what we all do? Something helps me and I feel better, it eases the pain, so I start to repeat it again and again until they find me out and I can't hide it anymore, now it hurts even more, perhaps I should just leave it and stick to repeating once again...

Choreography, dancers: Chey Jurado (José Jurado Giles) | Music: *Noon Hill Wood* Richard Skelton // *Origin of the World*, Erik Truffaz and Murcof

---

**UN ELOGIO SOBRE LA VEJEZ**

ON DO KO

Dance hall (VEA) | 17:30 | 30 min | Multidisciplinary | Spanish

Information in the programme for the 15th of March.

---

**SEXPİERTOS**

TANTTAKA TEATROA

San Telmo Museum | 18:30 | 70 min | Theatre | Spanish

Information in the programme for the 13th of March.

---

**MIERDA DE CIUDAD**

OLATZ GORROTXATEGI

Antzoki Zaharra Teatro Principal – SGAE Foundation venue | 18:30 | 90 min | Multidisciplinary | Spanish

This is a particular and universal story about the generation gap, rage and youthful rebellion, which tells the story of the Basque Radical Rock countercultural movement and its historical context of struggle and music, using westerns and cultural colonisation as an analogy. A musical heritage that reminds us of where we come from, and stresses the importance of the narrative and generational renewal in the future.

The piece takes us on a journey through Comansi cowboy and Indian figures, classic western films and theatrical text as a kind of documentary theatre, and uses video, music and the live soundscape as its main dramatic languages.

Playwright, director: Olatz Gorrotxategi | Director's assistant: Marta Álvarez del Valle | Audiovisuals: Indi Costa | Stage movement: Maitane Zalduegi | Performers: Aritza Rodriguez, Olatz Gorrotxategi, Marta Álvarez del Valle | Music: Joseba B. Lenoir | Foley: Alberto de la Hoz | Costumes: Lorena Montenegro | Lighting design: Paco Trujillo | Lighting technician: Imanol García | Distribution: Solobe Art

---

**GAP OF 42**

CHRIS IRIS

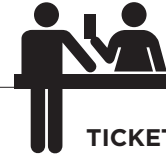
Victoria Eugenia Theatre | 20:30 | Premiere in Spain | 65 min | Circus | With no text

Two dissimilar bodies meet acrobatically. 42 cm separate them in height, and 42 kg in weight.

How can these bodies work in unison? Where do they complement each other almost symbiotically? Where are their limits?

In *Gap of 42* extraordinary acrobatics and comedy merge. Philosophical questions are raised, unusual images and absurd moments arise. Acrobatics with precision and ease. It is moving, fun and really profound.

Directors, artists on stage: Iris Pelz, Christopher Schlunk | Outside eye: Stefan Schönfeld | Music: Jan Fitschen, Felix Borel, Bella Nugent | Object theatre coach: Anne Kathrin Klatt | Dance coach: Laura Börtlein



## TICKET PRICES AND SALES

### TICKET PRICES AND SALES

Tickets for dFeria shows are being put on sale today, 27th of January at 11:30, on the web site and at the ticket offices at the Victoria Eugenia Theatre and the Principal Theatre.

Tickets bought in advance for dFERIA will have some interesting discounts. Up to the 12th of February, single tickets will have a lower price and a 25% discount will also be provided for the purchase of tickets for three or more shows at the Fair (except for Diptych on the 11th and 12th of March) which can be combined with the 10% discount for members of Donostia Kultura.

#### UP TO THE 12th OF FEBRUARY:

Gazteszena (Egia), Intxaurreondo Cultural Centre., Imanol Larzabal (Lugaritz Cultural Centre), Victoria Eugenia Club, Dance Hall VEA, San Telmo Museum: **€12**  
Victoria Eugenia Theatre: **€20 / €16 / €12**  
Antzoki Zaharra / Teatro Principal-SGAE Foundation venue: **€14 / €12**

#### UP TO THE 10th OF MARCH:

Gazteszena (Egia), Intxaurreondo Cultural Centre., Imanol Larzabal (Lugaritz Cultural Centre.), Victoria Eugenia Club, Dance Hall VEA, San Telmo Museum: **€14**  
Victoria Eugenia Theatre: **€22 / €18 / €14**  
Antzoki Zaharra / Teatro Principal-SGAE Foundation Venue: **€16 / €14**

#### DURING DFERIA FROM THE 11th TO THE 16th OF MARCH:

Gazteszena (Egia), Intxaurreondo Cultural Centre., Imanol Larzabal (Lugaritz Cultural Centre), Victoria Eugenia Club, Dance Hall VEA, San Telmo Museum: **€15**  
Victoria Eugenia Theatre: **€24 / €20€ / €15**  
Antzoki Zaharra / Teatro Principal-SGAE Foundation Venue: **€18 / €15**

